

传统文化典籍导读 17

维摩诘经

导读

主编：谈锡永
导读：谈锡永

中国书店



传
统
文
化
典
籍
导
读
17

维摩诘经

导 读

主 编 : 谈锡永
导 读 : 谈锡永

中 国 书 局

图书在版编目 (CIP) 数据

传统文化典籍导读/谈锡永主编. —北京: 中国书店,

2006. 10

ISBN 7 - 80663 - 396 - 0

I. 传... II. 谈... III. 佛教 - 宗教经典 - 中国

IV. B94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 119297 号

传统文化典籍导读

谈锡永 主编

责任编辑: 润农

出版: 中国书店

地址: 北京市宣武区琉璃厂东街 115 号

邮编: 100050

发行: 全国新华书店经销

印刷: 北京柯蓝博泰印务有限责任公司

开本: 880 × 1230 1/32

版次: 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

字数: 3110 千字

印张: 186

印数: 0001 - 2000

书号: ISBN 7 - 80663 - 396 - 0/B·130

定价: 358.00 元 (全 21 册)

敬告读者

本版书凡印装质量不合格者由本社调换,

当地新华书店售缺者可由本社邮购。

卷首语

近年对佛家经论有兴趣的人多，而能读佛家经论的人却少；演绎佛学的著作译作较多，而能引入导读、有系统的经论丛书则未见。此套丛书精选佛家经论若干种，小乘大乘，空宗有宗，显乘密乘，规模略具。

佛家经典，即使精心选注，也很难了解其经论大义，很可能仅得一偏之见。因此，便需要指导怎样去读经论，令读者直接领会经论的真义，“导读”之作遂生。

“导读”之作，除注释或讲解经论外，最重要的，还是指出一经一论的主要思想，以及产生这种思想的背景，同时交代其来龙去脉，即其启发承先的作用。读者循序而入，便当对佛学发展的脉络了然，亦能体会佛说一经的用意，菩萨演绎一论的用心所在。

总 序

九十年代初，拟出版一套能引导学人自行研读佛家经论的丛书，厘定经论二十种，初期完成《异部宗轮论》、《心经》、《四法宝鬘》三册，分摄小乘、大乘、密乘。

丛书编写历经十余年，并经多次严格修订，除订正误刊错字外，并补充资料内容，令其更能引导读者，于丛书中诸经论能融会贯通，及能旁及其余经论。

读佛家经论，困难的地方不在于名相，而实在于领略其旨趣。若不得其旨，则虽诵经终身，开卷终觉茫然。

经论有不同的旨趣，衍生成不同的宗派，实由于行者根器不同、修学不同之故。印度晚期，将此归纳为四宗部，而修学次第则分为九乘，这已成为藏传宁玛派的传统。若根据这传统来读经论，在领略经论意旨方面，会容易一些，也能深入一些。

本丛书的编辑，实亦根据此传统。且依古代论师的善巧方便，先依唯识抉择部派佛教的经论，再依中观应

成派抉择唯识，最后则依了义大中观（如来藏）抉择应成派。

所以本丛书可视为桥梁，由此即能领略宁玛派九乘次第的基、道、果意趣。亦即由小乘的止观修学，依次第而至大圆满的修学，皆须知其基、道、果，然后始可修学。

二

依宁玛派的观点，一切经论实为了修学而建立，或说体性，此即为基；或说观修，此即为道；或说现证，此即为果。依龙树中观，以般若波罗蜜多体性为基，修观中道为道，其果即为现证般若；若依弥勒瑜伽行，则以法相为基，修观唯识为道，其果即是如来藏。前者为二转法轮的教法，后者则为三转法轮的教法。

因此，本丛书所收的经论，实为各修学次第的基。其重要性，亦即在于此。

指出这一点，非常重要。近代佛教学者接受了西方的治学方法，喜欢用“发展”这一观点来处理一个系统的学术，因此便将佛家经论视为一系列的“思想发展”。然而这样做，却实在非常不恰当。

佛陀当日教导弟子，依次第而教，因此开示的理论便亦依次第。但我们却不能说佛陀于教导“四谛”时不识“十二因缘”，于教导“十二因缘”时不识“中观”，

于教导“中观”时不识“唯识”，于教导“唯识”时不识“如来藏”。因此，我们不能说这种种学说，实由“发展”而来，而非佛陀的次第说法。

是故各种不同的佛家见地，只有传播的先后差别，而非由一个思想发展成另一个思想。也可以这样说，有“佛家思想传播”的历史，而无“佛家思想发展”的历史。至于在传播方面，由于传法者的根器与修学各各有别，是故对法义可有不同的演绎，但这亦并非“发展”。

由是可知，佛家经论实为由上向下的建立，而非由下向上的发展。

由上向下建立理论，是为了修学的需要。所说证空性，如何去证空性呢？那就非依次第修学不可，那就需要由上向下建立各次第的基。盖至最上时，实无“空性”可证，唯现证“乐空无二”，这才是行人的“最后一着”。但若一开始即不唯说空性而说“乐空”，行人亦必无入手处。是故由“乐空”境界向下建立，如是于中观始有“四重缘起”的观修，于瑜伽行始有“离相四加行”的观修。

指出各次第的基，其旨趣所在，是这套丛书的基本观点。

三

理解佛家经论，宜由修学着眼。若离修学去理解，

则生疑惑。

以《楞伽经》为例。倘离修学，则会觉得其不纯，既非纯说“唯识”如《解深密经》等，亦非纯说“如来藏”如《如来藏经》等。笔者当年即持此疑，向敦珠无畏智尊者（Dudjom Rinpoche）请开示。尊者只答一句：“《楞伽》说菩萨的心识，但菩萨亦由凡夫起修，是故便亦说凡夫的心识。”笔者即因尊者这一句开示，才得叩开“如来藏”的大门，建立“了义大中观”见，亦即“智境唯藉识境而成显现”的“如来藏藏识”境界。

盖佛家一切法门，无非只是心理改造，由凡夫改造为圣者，即是法门建立的目的。是故释迦说“四谛”时，亦说“四谛十六行相”。所谓“行相”，便即是心的行相，也即是心理状态。

《楞伽》说“如来藏藏识”，即是“圣凡心理状态”的分析。那实在是为实修作指导，而非建立一种思想。如是理解，即知《楞伽》并非不纯。同时亦可明白，当年达摩尊者何以只传四卷《楞伽》以印心。“印心”者，即是洞悉心理状态变化，而与修学的见地相印。

举此一例，即知经论不是纯理论的建立。

四

丛书于印行前，各导读者重新再次修订，力求此丛书能令修学者不堕入虚无，亦不偏执于宗义。虽非尽善，

或可庶几。

乃为之颂曰：

文字原非障 实为修道基

所修亦不执 次第断毒尘

是故佛因位 喻为金刚心

顶礼诸圣众 洒我以甘霖

波錫社

别 序

本经为大乘早期结集的经典，于公元 188 年，已由严佛调译出汉文本，由是推断，本经结集至迟当在公元一世纪。其后公元 223 年、291 年、303 年，又相继有三个汉文译本，足见早期由西域来中国弘法的沙门，对本经异常重视。因此我们不妨推论说，由公元一世纪至三世纪，本经在大乘佛学中实占一相当重要的地位。

印度佛学在这段期间，广弘龙树（Nāgārjuna）的中观（Madhyamaka），而无著（Asaṅga）、世亲（Vasubandhu）的瑜伽行（Yogācāra）则尚未成学派，所以研究本经的学者，虽不将本经归入为“般若”系列，但亦认为它说的仍属于空宗法门，所弘扬的仍不出龙树的中道（madhyama-pratipad）范围。

但据我国藏地宁玛派（rNying ma）所传，维摩诘（Vimalakīrti）实为密乘“大圆满”（rdzogs chen）法系的开派宗师，是故本经所弘，后世称“了义大中观”（nges don la dbu ma chen po），即说“如来藏”（tathāgatagarbha）为了义的经典，且为此系经典之先导。

汉传佛教，如禅宗、天台宗、华严宗皆重视如来藏。

然而近代研究唯识学的学者，以及研究藏地格鲁派中观学的学者，都认为如来藏是不了义，较客观者，亦认为宁玛派所传的如来藏学说，为后期如来藏思想，因此将之与所谓前期、中期如来藏思想加以区别，可是总的态度，仍未肯承认此为佛法的了义。

本经“导读”，依宁玛派的见地，将之说为“如来藏”系列的经典，亦即密乘“大圆满”法系的经典。本经既为早期结集的大乘经典，因此就不能说“如来藏”思想有前、中、后期的发展。若将本经与《入楞伽经》（*Lankāvatāra*）合读，参考《大般涅槃经》（*Mahāparinirvāṇa*）、《如来藏经》（*Tathāgatagarbha*）、《胜鬘经》（*Śrīmālādevī*）等，便当知道“如来藏”思想的重要，同时亦能如实了解其法义。

现在的唯识学家以为“如来藏”说心识有清净与污染两种本质，是为“一心二门”，违反了“有漏生有漏，无漏生无漏”的基本原则，所以将之视为不了义的说法，由是之故，对古学真谛一派便有成见^①。若按宁玛派所传，清净与污染只是众生心识的两种状态，并非本质，是故并非“一心二门”。这可以举一例。如果说一个人既是警察又是贼，那便矛盾，但如果说，一个人生下来，可以做警察，也可以做贼，那便一点矛盾也没有。

藏传格鲁派（*dGe lugs*）的中观，实际上并不否定“如来藏”，但汉地学者却据格鲁派所推崇的中观应成派学说，认为说空即应一空到底，对实事一无所执，由是

认为既有“空如来藏”，便不必再建立“不空如来藏”。空后若再建立不空，即是头上安头，始终执有实事。殊不知“空如来藏”实为菩萨修证的心识境界，“不空如来藏”则是佛的法尔心识境界。菩萨修道要修空性〔依道名言 (chos skad)，应说为“乐空” (bde stong)。此义甚深，今且不说〕，故谓其心识境界为“空如来藏”；佛的心识境界法尔清静，不须更修空性，为与菩萨心识境界区别，便名之为“不空如来藏”，所以并非空后硬凑出来的不空，更非要执着什么实事。一如称凡夫的心识境界为“阿赖耶识” (ālayavij-nāna)，并非说“空如来藏”是由“阿赖耶识”硬凑出来的空，更不能说是对空的执着。

所以若能了解本经的要旨，实说密乘“大圆满”法门，便能对本经有许多体会。若仅视之为空宗经典，便不能从实修层次去了解经中维摩诘所说的法义，以及其一切行径。至于如来藏思想之涵义，当于说《入楞伽经》时再说。

波錫社

二〇〇四年岁次甲申五月修订版序

【注释】

①真谛所译经论，与玄奘译比较，有添字增文以译述之嫌，且所增者多说如来藏，故成诟病。然而笔者却认为，此乃真谛于口译时，为笔授者依如来藏理阐述经论之义，后来误刊混入正文。若将此等所谓增文改成双行夹注，即见眉目清晰。

目 录

卷首语	(1)
总序	(2)
别序	(7)
 第一篇 导读	(1)
一、本经的中心思想	(3)
二、“大圆满”说略	(5)
三、维摩诘的身份	(8)
四、本经各品要义	(13)
五、本经异译	(41)
 第二篇 正文	(43)
佛国品第一	(45)
甲一、缘起分	(45)
乙一、序圆满	(45)
乙二、众圆满	(45)
乙三、因圆满	(46)
丙一、献盖颂扬	(46)
丙二、明其请益	(48)
丁一、示净土相	(49)
丁二、严净土因	(49)

丁三、生净土益	(50)
丙三、广解决疑	(50)
乙四、利益圆满	(51)
方便品第二	(52)
甲二、正宗分	(52)
乙一、明不可思议解脱法门之境	(52)
丙一、首明利他	(52)
丁一、能利之人	(52)
戊一、出维摩诘本行而广称叹	(52)
戊二、因维摩诘示疾而兴教化	(53)
己一、观身发心	(53)
弟子品第三	(55)
己二、从心起行	(55)
庚一、直心正念真如	(55)
辛一、化十大声闻	(55)
壬一、舍利弗	(55)
壬二、大目犍连	(55)
壬三、大迦叶	(56)
壬四、须菩提	(57)
壬五、富楼那	(58)
壬六、迦旃延	(59)
壬七、阿那律	(59)
壬八、优波离	(60)
壬九、罗睺罗	(61)
壬十、阿难	(61)
菩萨品第四	(63)

辛二、化四大菩萨	(63)
壬一、弥勒	(63)
壬二、光严	(64)
壬三、持世	(65)
壬四、善德	(67)
文殊师利问疾品第五	(69)
庚二、深心乐集善法	(69)
辛一、修净土因	(69)
壬一、文殊受命问疾	(69)
壬二、示相入室问答	(69)
癸一、问疾源	(69)
癸二、问室空	(70)
癸三、问疾相	(71)
癸四、问慰喻	(71)
癸五、问调心	(71)
子一、二空破有以调凡	(72)
子二、大悲破无以调小	(72)
子三、不住双破以具调	(73)
不思議品第六	(75)
辛二、显净土果	(75)
壬一、引不思議理	(75)
壬二、明不思議事	(76)
壬三、赞不思議德	(78)
观众生品第七	(79)
丁二、所利之观	(79)
戊一、理观	(79)

己一、如幻非有观	(79)
己二、慈悲喜舍观	(79)
己三、依住根本观	(80)
戊二、事证	(81)
己一、问久近	(81)
己二、问何乘	(82)
己三、问转身	(83)
己四、问生处	(84)
佛道品第八	(86)
丙二、次明自利	(86)
丁一、显如来种姓	(86)
戊一、求菩提于烦恼	(86)
己一、通达佛道	(86)
己二、明如来种	(87)
庚一、正明尘凡是如来种	(87)
庚二、反明真圣非如来种	(87)
戊二、摄尘缘为佛事	(88)
入不二法门品第九	(92)
丁二、入不二法门	(92)
戊一、由言入不二法门	(92)
戊二、遣言入不二法门	(95)
戊三、无言入不二法门	(95)
香积佛品第十	(96)
丙三、总明二利	(96)
丁一、舍利弗引起	(96)
丁二、维摩诘显现	(96)